

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JANUARY 17, 2001

OTTAWA, LE MERCREDI 17 JANVIER 2001

Statutory Instruments 2001

Textes réglementaires 2001

SOR/2001-31 to 34 and SI/2001-6 to 8

DORS/2001-31 à 34 et TR/2001-6 à 8

Pages 116 to 144

Pages 116 à 144

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 3, 2001 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2001-31 27 December, 2000

CUSTOMS TARIFF

**Technical Amendments Order (Customs Tariff)
2000-4**

Whereas the Minister of Finance considers it necessary to amend the schedule to the *Customs Tariff*^a as a consequence of the enactment of that Act;

Therefore, the Minister of Finance, pursuant to section 138 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-4*.

Ottawa, December 22, 2000

Paul Martin
Minister of Finance

**TECHNICAL AMENDMENTS ORDER
(CUSTOMS TARIFF) 2000-4**

AMENDMENTS

1. Tariff item No. 3702.43.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ is repealed.
2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.
3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the French version of the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.
4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 3 of the schedule to this Order.
5. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff item set out in Part 4 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

6. This Order is deemed to have come into force on January 1, 1998.

Enregistrement
DORS/2001-31 27 décembre 2000

TARIF DES DOUANES

**Arrêté de modifications techniques (Tarif des
douanes), 2000-4**

Attendu que le ministre des Finances estime nécessaire de modifier l'annexe du *Tarif des douanes*^a en conséquence de l'édiction de cette loi,

À ces causes, en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes*^a, le ministre des Finances prend l'*Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 2000-4*, ci-après.

Ottawa, le 22 décembre 2000

Le ministre des Finances,
Paul Martin

**ARRÊTÉ DE MODIFICATIONS TECHNIQUES
(TARIF DES DOUANES), 2000-4**

MODIFICATIONS

1. Le n° tarifaire 3702.43.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ est abrogé.
2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent arrêté.
3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version française de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent arrêté.
4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 3 de l'annexe du présent arrêté.
5. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, du numéro tarifaire figurant à la partie 4 de l'annexe du présent arrêté.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent arrêté est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE

PART 1
(Section 2)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. Tariff item No. 1901.90.20 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” following the abbreviation “GPT” with a reference to “4.8% (F)”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 5910.00.11 is amended by

- (a) adding, in alphabetical order, a reference to “Cut to size, polyester wire, pasta dryer belts;”;
- (b) adding, in alphabetical order, a reference to “Endless conveyor belts with a tension rating of less than 40 kN/m;”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 8207.40.10 is amended by replacing the reference to “Threading taps;” with a reference to “Threading taps, excluding those containing at least 1% vanadium or 5% cobalt;”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 8413.60.10 is amended by

- (a) striking out the reference to “Vane, with pressure boost ratings exceeding 1,034 kPa;”;
- (b) adding, in alphabetical order, a reference to “Portable, engine type, capable of producing a minimum pressure boost of 1,034 kPa, maintaining a flow rate exceeding 700 l/m at that pressure;”.

5. The Description of Goods of tariff item No. 8413.70.10 is amended by

- (a) replacing the reference to “Portable, engine type, with a discharge diameter not exceeding 2.5 cm;” with a reference to “Portable, engine type, capable of producing a minimum pressure boost of 1,034 kPa, maintaining a flow rate exceeding 700 l/m at that pressure;”;
- (b) adding, in alphabetical order, a reference to “Transformer oil circulation pumps;”.

6. The Description of Goods of tariff item No. 8413.81.10 is amended by

- (a) adding a semicolon after the reference to “Screw, for hydraulic fluids;”;
- (b) adding, in alphabetical order, a reference to “Self-priming drill pumps”.

7. The Description of Goods of tariff item No. 8421.21.10 is amended by

- (a) adding, in alphabetical order, a reference to “Automatic self-cleaning tubular filtration systems for aluminum manufacturing;”;
- (b) adding a semicolon after the reference to “Ultraviolet disinfection units;”;

ANNEXE

PARTIE 1
(article 2)MODIFICATION DE LA LISTE
DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final » du n° tarifaire 1901.90.20, « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » est remplacé par « 4,8 % (F) ».

2. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5910.00.11 est modifiée :

- a) par adjonction de « Courroies de séchoir à pâtes, en fil de polyester, coupées en longueur donnée; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Courroies monoplis »;
- b) par adjonction de « Courroies transporteuses sans fin d’une tension inférieure à 40 kN/m; » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8207.40.10, « Peignes à filetes; » est remplacé par « Taux à fileter, à l’exclusion de ceux contenant au moins 1 % de vanadium ou 5 % de cobalt; ».

4. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8413.60.10 est modifiée :

- a) par suppression de « Palette, avec surpression nominale excédant de 1.034 kPa; »;
- b) par adjonction de « Portatives à moteur, capables de produire une pression d’au moins 1.034 kPa et de maintenir un débit supérieur à 700 l/m à cette pression; » comme une disposition distincte après « Plongeur; ».

5. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8413.70.10 est modifiée :

- a) par remplacement de « Portatives, à moteur, avec diamètre d’évacuation n’excédant pas 2,5 cm; » par « Portatives à moteur, capables de produire une pression d’au moins 1.034 kPa et de maintenir un débit supérieur à 700 l/m à cette pression; »;
- b) par adjonction de « Pompes de circulation d’huile pour transformateur; » comme une disposition distincte après la disposition « Pompes submersibles de type agitateur de boues; ».

6. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8413.81.10 est modifiée :

- a) par adjonction d’un point-virgule après la disposition « À vis, pour liquides hydrauliques »;
- b) par adjonction de « Pompes à forage à amorçage automatique » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).

7. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8421.21.10 est modifiée :

- a) par adjonction de « Systèmes tubulaires de filtration automatiques et auto-nettoyants, servant à la production d’aluminium; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Crépines auto-nettoyantes, »;

(c) adding, in alphabetical order, a reference to “Y-strainers, basket strainers and duplex strainers, made from plastic or having a body manufactured by a metal casting process”.

8. The Description of Goods of tariff item No. 8421.29.10 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to “furnace and industrial oils”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Y-strainers, basket strainers and duplex strainers, made from plastic or having a body manufactured by a metal casting process”.

9. The Description of Goods of tariff item No. 8421.39.10 is amended by

(a) by adding a semicolon after the reference to “Ultraviolet airborne disinfection systems”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Y-strainers, basket strainers, duplex strainers and automatic (self-cleaning) strainers, made from plastic or having a body manufactured by a metal casting process”.

10. The Description of Goods of tariff item No. 8422.30.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Rotary machinery for filling and capping bottles, with a minimum processing capacity of 350 bottles per minute;”.

11. The Description of Goods of tariff item No. 8439.10.10 is amended by striking out the reference to “De-inking cells or modules, other than pressurized;”.

12. The Description of Goods of tariff item No. 8439.30.10 is replaced by the following:

---The following, excluding machinery for finishing (coating) photographic paper, coating machines for paper or paperboard, automatic rewinders for the production of bathroom tissue and paper towel rolls, and production machinery for corrugated paperboard:

Rewinders;

Size presses

13. The Description of Goods of tariff item No. 8441.10.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Matboard cutting systems;”.

14. The Description of Goods of tariff item No. 8456.20.10 is amended by striking out the reference to “, other than for printed circuit board production”.

15. The Description of Goods of tariff item No. 8459.29.10 is amended by replacing the reference to “with a maximum single head drilling capacity of 6.35 mm or more but not exceeding 25.4 mm, in mild steel” with a reference to “with a throat capacity of 177 mm or more but not exceeding 204 mm, in mild steel”.

b) par adjonction d’un point-virgule après la disposition « Stérilisateurs aux ultraviolets »;

c) par adjonction de « Filtres à tamis de type Y, paniers-filtres et crépines doubles, faits de plastique ou dont le corps a été fabriqué au moyen d’un procédé de fonte de métaux » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa b).

8. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8421.29.10 est modifiée :

a) par adjonction d’un point-virgule après « d’huile à brûleur et d’huile industrielle pour la revente »;

b) par adjonction de « Filtres à tamis de type Y, paniers-filtres et crépines doubles, faits de plastique ou dont le corps a été fabriqué au moyen d’un procédé de fonte de métaux » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).

9. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8421.39.10 est modifiée :

a) par adjonction d’un point-virgule après « Systèmes d’élimination par rayonnement ultraviolet des bactéries en suspension dans l’air »;

b) par adjonction de « Filtres à tamis de type Y, paniers-filtres, crépines doubles et filtres automatiques (auto-nettoyants), faits de plastique ou dont le corps a été fabriqué au moyen d’un procédé de fonte de métaux » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).

10. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8422.30.10 est modifiée par adjonction de « Machines votatives de remplissage et de capsulage de bouteilles, d’une capacité de traitement d’au moins 350 bouteilles par minute; » comme une disposition distincte après « Chargeuses-empileuses de paniers en plastique; ».

11. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8439.10.10, « Cellules ou modules de désencrage, autres que sous pression; » est supprimé.

12. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8439.30.10 est remplacée par ce qui suit :

---Ce qui suit, à l’exclusion des appareils de finition (revêtement) du papier photographique, des coucheuses à papier ou à carton, des rebobineuses automatiques pour la production de rouleaux de papier hygiénique et d’essuie-tout, et des machines de production de carton ondulé :

Rebobineuses;

Presses encolleuses

13. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8441.10.10 est modifiée par adjonction de « Systèmes de coupe de panneaux; » comme une disposition distincte avant la disposition « Bobineuses de production; ».

14. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8456.20.10, « , autres que celles servant à la fabrication de cartes de circuits imprimés » est supprimé.

15. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8459.29.10, « d’une capacité de perçage maximale par unité de 6,35 mm ou plus mais n’excédant pas 25,4 mm, en acier doux » est remplacé par « ayant une ouverture de 177 mm ou plus mais n’excédant pas 204 mm, en acier doux ».

16. The Description of Goods of tariff item No. 8461.50.11 is replaced by the following:

--- Horizontal band sawing machines, of a round or square capacity exceeding 101.6 cm, excluding block and plate band sawing machines and computer numerically controlled band sawing machines with programmable magazines

17. The Description of Goods of tariff item No. 8461.50.91 is replaced by the following:

--- Horizontal band sawing machines, of a round or square capacity exceeding 101.6 cm, excluding block and plate band sawing machines

18. The Description of Goods of tariff item No. 8462.29.91 is amended by replacing the reference to "Press brakes;" with a reference to "Press brakes, excluding combination slip roll/press brake/shears;"**19. The Description of Goods of tariff item No. 8465.91.10 is amended by**

(a) replacing the reference to "bench top 254 mm wood cutting circular saws," with a reference to "bench top wood cutting circular saws weighing up to 73 kg, with or without tables,"; and

(b) replacing the reference to "Circular woodworking saws (tilting arbor saws);" with a reference to "Circular woodworking saws (tilting arbor saws) without integrated sliding tables;"

20. The Description of Goods of tariff item No. 8465.93.10 is amended by

(a) striking out the reference to "Combination ski waxing and polishing machines;"

(b) striking out the reference to "Ski edge bevelling machines;"

(c) striking out the reference to "Ski edge sharpening machines;" and

(d) striking out the reference to "Ski grinding/waxing machines;"

21. The Description of Goods of tariff item No. 8465.95.10 is amended by

(a) replacing the reference to "Wood drilling machines;" with a reference to "Wood drilling machines with a throat capacity of 177 mm or more but not exceeding 204 mm;" and

(b) replacing the reference to "Wood morticing machines, hollow chisel type, of a capacity not exceeding 25.4 mm (chisel size)" with a reference to "Wood morticing machines, hollow chisel type, of a capacity not exceeding 25.4 mm (chisel size), excluding multi-spindle, programmable, automatic or semi-automatic".

22. The Description of Goods of tariff item No. 8479.40.10 is replaced by the following:

---Cablers or twinners

23. The Description of Goods of tariff item No. 8483.40.10 is amended by replacing the reference to "Gear boxes for high pressure cleaning applications;" with a reference to "Gear boxes for high pressure cleaning applications or for fine grinding mills;"**16. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8461.50.11 est remplacée par ce qui suit :**

--- Machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité excédant 101,6 cm, pour bois rond ou équarri, à l'exclusion des machines à scier à ruban pour blocs et plaques et des machines à scier à ruban à commande numérique avec magasin programmable

17. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8461.50.91 est remplacée par ce qui suit :

--- Machines à scier à ruban, horizontales, d'une capacité excédant 101,6 cm, pour bois rond ou équarri, à l'exclusion des machines à scier à ruban pour blocs et plaques

18. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8462.29.91, « Presses-plies; » est remplacé par « Presses-plies, à l'exclusion des presses à cintrer/plies/à cisaillement; ».**19. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.91.10 est modifiée :**

a) par remplacement de « de type établi, de 254 mm, des scies multiples à deux arbres » par « de type établi, pesant jusqu'à 73 kg, à table ou non, des scies multiples à deux arbres »;

b) par remplacement de « Scies à bois, à lame circulaire; » par « Scies à bois, à lame circulaire (scies à arbre inclinables) sans tables coulissantes intégrées; ».

20. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.93.10 est modifiée :

a) par suppression de « Machines à meuler et à farter les semelles de skis; »;

b) par suppression de « Machines à chanfreiner les carrés de skis; »;

c) par suppression de « Machines à affûter les carrés de skis; »;

d) par suppression de « Machines à farter et à lisser les skis; ».

21. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.95.10 est modifiée :

a) par remplacement de « Machines à percer le bois; » par « Machines à percer le bois ayant une ouverture de 177 mm ou plus mais n'excédant pas 204 mm; »;

b) par remplacement de « Machines à mortaiser le bois de type à ciseaux creux, d'une capacité pouvant atteindre 25,4 mm (calibre du ciseau) » par « Machines à mortaiser le bois de type à ciseaux creux, d'une capacité d'au plus 25,4 mm (calibre du ciseau), à l'exclusion des machines multibroches, programmables, automatiques ou semi-automatiques ».

22. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8479.40.10 est remplacée par ce qui suit :

---Machines à câbler ou à pailler

23. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8483.40.10, « Boîtes d'engrenages pour opérations de nettoyages haute pression; » est remplacé par « Boîtes d'engrenages pour opérations de nettoyages haute pression ou pour moulins à mouture fine; ».

24. The Description of Goods of tariff item No. 8483.90.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Chain sprockets and toothed wheels;”.

25. The Description of Goods of tariff item No. 8501.32.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Brushless geared shaft motors for use in electrical hand tools;”.

26. The Description of Goods of tariff item No. 8538.90.91 is amended by adding a reference to “8536.50.91, 8536.50.92,” after the reference to “8536.50.20,”.

27. The Description of Goods of tariff item No. 9903.00.00 is amended by

(a) adding, in alphabetical order, a reference to “Machinery for filling bottles, for use in the beverage industry;”;

and
(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Machinery for power filling, for use in the dairy industry;”.

PART 2
(Section 3)

AMENDMENT TO THE FRENCH VERSION
OF THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 2711.14.00 is amended by replacing the reference to “Éthylène” with a reference to “Éthylène”.

24. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8483.90.10 est modifiée par adjonction de « Pignons de chaîne et roues dentées; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Ensembles d'écrous sphériques, ».

25. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8501.32.10 est modifiée par adjonction de « Moteurs à arbre à engrenages sans balais, utilisés dans la fabrication d'outils électriques portatifs; » comme une disposition distincte après la disposition « Actionneurs; ».

26. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8538.90.91 est modifiée par adjonction de « 8536.50.91, 8536.50.92, » après « 8536.50.20, ».

27. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9903.00.00 est modifiée :

a) par adjonction de « Machines à remplir les bouteilles, devant être utilisées dans l'industrie des boissons; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Machines à mettre en paquet »;

b) par adjonction de « Machines à remplir, devant être utilisées dans l'industrie laitière; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Machines pour emballer les fruits ».

PARTIE 2
(article 3)

MODIFICATION DE LA VERSION FRANÇAISE
DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 2711.14.00, « Éthylène » est remplacé par « Éthylène ».

PART 3
(Section 4)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
3702.43	--Of a width exceeding 610 mm and of a length not exceeding 200 m				
3702.43.10	---Duplicating, scanner or continuous tone graphic arts film, of a width of 762 mm or more, for use in the manufacture of photographic film	2.5%	2.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
3702.43.90	---Other	7.5%	7.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 3
(*article 4*)**NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES**

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
3702.43	--D'une largeur excédant 610 mm et d'une longueur n'excédant pas 200 m				
3702.43.10	---Pellicules sensibles à scanner, pellicules sensibles pour la duplication et lestons continus dans les arts graphiques, d'une largeur de 762 mm ou plus, devant servir à la fabrication des pellicules photographiques	2,5 %	2,5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
3702.43.90	---Autres	7,5 %	7,5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

PART 4
(*Section 5*)**ADDITION OF TARIFF ITEM**

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
1901.90.20		Effective on January 1, 2000 GPT: 4.8%

PARTIE 4
(*article 5*)**NOUVEAU NUMÉRO TARIFAIRE**

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
1901.90.20		À compter du 1 ^{er} janvier 2000 TPG: 4,8%

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

This Order corrects certain technical errors and omissions arising as a result of the conversion of the former *Customs Tariff* to the new simplified Tariff (Bill C-11), which came into effect on January 1, 1998. Specifically, the Order

1. corrects a number of clerical, typographical and transposition errors and omissions in the nomenclature and rate structure of the new Tariff;
2. clarifies or corrects the legislative text of certain provisions; and

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

Description

Le présent arrêté corrige des erreurs techniques et des omissions survenues lors de la conversion de l'ancien *Tarif des douanes* au nouveau tarif simplifié (projet de loi C-11), qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998. Plus particulièrement, l'arrêté

1. corrige un certain nombre d'erreurs d'écriture, de typographie et de transposition ainsi que des omissions dans la nomenclature et la structure tarifaire du nouveau Tarif;
2. précise ou corrige le texte législatif de certaines dispositions;

3. maintains duty-free entry for certain production equipment that is unavailable domestically and that benefited in the past from the provisions of the Machinery Program.

Alternatives

No alternatives were considered. A Ministerial Order pursuant to section 138 of the *Customs Tariff* is the appropriate method of correcting technical errors that were inadvertently introduced into the Schedule to the new simplified Tariff.

Benefits and Costs

This Order will have no impact on existing policy and is not expected to have any significant financial implications.

Consultation

Since this Order simply corrects certain technical errors and omissions in the *Customs Tariff* and does not involve any new policy, no consultations were conducted.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

Contact

Deborah Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 996-7099

3. maintient l'entrée en franchise de droits de certains équipements de production qui ne sont pas disponibles au Canada et qui ont profité par le passé des dispositions du Programme de la machinerie.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée. Un arrêté en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes* est la méthode appropriée pour corriger les erreurs techniques qui se sont glissées de manière fortuite dans l'annexe du nouveau Tarif simplifié.

Avantages et coûts

Le présent arrêté assure le maintien de la politique existante et aucune incidence financière notable n'est prévue.

Consultations

Puisque l'arrêté ne fait que corriger des erreurs techniques et des omissions dans le *Tarif des douanes* et n'a pas de répercussions stratégiques, il n'y a pas eu de consultations.

Respect et exécution

L'observation ne pose pas de problème. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation relatives aux douanes et aux tarifs.

Personne-ressource

Deborah Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 996-7099

Registration
SOR/2001-32 9 January, 2001

DEFENCE PRODUCTION ACT

Controlled Goods Regulations

P.C. 2001-8 9 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to section 43^a of the *Defence Production Act*, hereby makes the annexed *Controlled Goods Regulations*.

CONTROLLED GOODS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Defence Production Act*. (*Loi*)

“permanent resident” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Immigration Act*. (*résident permanent*)

“person” includes a partnership or other business enterprise. (*personne*)

“temporary worker” means an officer, director or employee of a person registered under these Regulations who is not

(a) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada; or

(b) a permanent resident ordinarily resident in Canada. (*travailleur temporaire*)

“visitor” means an individual who is not an officer, director or employee of a person registered under these Regulations and who is not

(a) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada; or

(b) a permanent resident ordinarily resident in Canada. (*visiteur*)

REGISTRATION

Eligibility for Registration

2. A person is eligible to apply for registration if

(a) in the case of an individual, they carry on business in Canada, give their consent to a security assessment and are

(i) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada, or

(ii) a permanent resident ordinarily resident in Canada; and

(b) in the case of a corporation, partnership or any other business enterprise, it is either

(i) incorporated under federal or provincial law, or

(ii) authorized by federal or provincial law to carry on business in Canada.

Enregistrement
DORS/2001-32 9 janvier 2001

LOI SUR LA PRODUCTION DE DÉFENSE

Règlement sur les marchandises contrôlées

C.P. 2001-8 9 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur la production de défense*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les marchandises contrôlées*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES MARCHANDISES CONTRÔLÉES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur la production de défense*. (*Act*)

« personne » Sont assimilées à des personnes la société de personnes ainsi que toute autre forme d'entreprise commerciale. (*person*)

« résident permanent » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration*. (*permanent resident*)

« travailleur temporaire » Administrateur, cadre ou employé d'une personne inscrite au titre du présent règlement qui remplit les conditions suivantes :

a) il n'est pas citoyen canadien résidant habituellement au Canada;

b) il n'est pas résident permanent résidant habituellement au Canada. (*temporary worker*)

« visiteur » Personne physique qui n'est pas administrateur, cadre ou employé d'une personne inscrite au titre du présent règlement, et qui remplit les conditions suivantes :

a) elle n'est pas citoyen canadien résidant habituellement au Canada;

b) elle n'est pas résident permanent résidant habituellement au Canada. (*visitor*)

INSCRIPTION

Admissibilité à l'inscription

2. Est admissible à demander l'inscription la personne qui :

a) s'agissant d'une personne physique, exerce des activités commerciales au Canada, consent à se soumettre à une évaluation de sécurité et remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(i) elle est citoyen canadien résidant habituellement au Canada,

(ii) elle est résident permanent résidant habituellement au Canada;

b) s'agissant d'une personne morale, d'une société de personnes ou de toute autre forme d'entreprise commerciale, remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

^a S.C. 2000, c. 31, s. 5

^a L.C. 2000, ch. 31, art. 5

Applications for Registration

3. A person who is eligible may apply for registration by sending to the Minister on a form supplied by the Minister an application that contains

- (a) the applicant's legal name, business name, address, telephone numbers for each place of business in Canada and, if applicable, electronic mail and facsimile numbers for each place;
- (b) evidence of the legal status of the applicant's business;
- (c) the name, residential address and position of each director, officer, partner or proprietor of the business;
- (d) the names and addresses of the persons who each own more than 20% of the outstanding voting shares or interests of the business;
- (e) the name, date of birth, position, telephone number and, if applicable, facsimile number and electronic mail address of the individual who is proposed to be the designated official together with evidence of the information set out in subsection 15(1);
- (f) the consent to a security assessment of the proposed designated official and, in the case of an individual applicant, the applicant;
- (g) a description of the controlled goods that the applicant intends to examine, possess or transfer and the addresses of the locations where those goods will be kept;
- (h) the addresses of the locations where the records required by these Regulations will be kept; and
- (i) a statement signed and dated by an individual authorized by the applicant that states that the information contained in the application is true, complete and correct.

Factors for Consideration

4. The Minister shall consider the following factors in deciding whether to register a person:

- (a) based on a security assessment, the extent to which the applicant poses a risk of transferring controlled goods to a person who is not registered or exempt from registration;
- (b) whether the application contains all of the information required by section 3;
- (c) whether the applicant has provided the information that may have been requested by the Minister under subsection 38(1) of the Act; and
- (d) whether any information provided by an applicant is false or misleading.

Approval

5. The Minister may approve an application for registration by issuing to the applicant a certificate of registration that sets out

- (a) the period for which the registration is valid; and
- (b) the conditions under which the applicant may examine, possess or transfer controlled goods.

- (i) elle est constituée en personne morale en vertu d'une loi fédérale ou provinciale,
- (ii) elle est autorisée à exercer des activités commerciales au Canada en vertu d'une loi fédérale ou provinciale.

Demande d'inscription

3. Toute personne admissible peut présenter au ministre, sur le formulaire fourni par celui-ci, une demande d'inscription comportant les éléments suivants :

- a) le nom ou la dénomination sociale du demandeur, son nom commercial ainsi que l'adresse, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de chacun de ses établissements au Canada;
- b) une preuve de la forme juridique de son entreprise;
- c) le nom, l'adresse de la résidence et la fonction de chacun des administrateurs, cadres, associés ou propriétaires, selon le cas, de l'entreprise;
- d) le nom et l'adresse de chacun des propriétaires de toute participation dans l'entreprise qui excède 20 % des intérêts ou des actions avec droit de vote en circulation;
- e) le nom, la date de naissance, la fonction, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de la personne physique qu'elle propose comme représentant désigné, ainsi qu'une preuve des éléments énumérés au paragraphe 15(1);
- f) le consentement du représentant désigné proposé à se soumettre à une évaluation de sécurité et celui du demandeur, si ce dernier est une personne physique;
- g) la description des marchandises contrôlées que le demandeur entend examiner, avoir en sa possession ou transférer et l'adresse des lieux où elles seront conservées;
- h) l'adresse des lieux où seront conservés les registres dont la tenue est exigée par le présent règlement;
- i) une déclaration, signée et datée par une personne physique autorisée par le demandeur, attestant que les renseignements fournis dans la demande sont véridiques, exacts et complets.

Facteurs à prendre en compte

4. Pour statuer sur la demande d'inscription, le ministre prend en compte les facteurs suivants :

- a) sur la base d'une évaluation de sécurité, la mesure dans laquelle le demandeur risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite, ni exemptée d'inscription;
- b) le fait que le demandeur a fourni ou non tous les renseignements exigés à l'article 3;
- c) le fait que le demandeur a fourni ou non toutes les précisions exigées par le ministre en vertu du paragraphe 38(1) de la Loi;
- d) le fait que le demandeur a fourni ou non des renseignements faux ou trompeurs.

Acceptation de la demande d'inscription

5. Le ministre peut accepter la demande d'inscription. Il remet alors au demandeur un certificat précisant :

- a) la période visée par l'inscription;
- b) les conditions auxquelles le demandeur peut examiner des marchandises contrôlées, en avoir en sa possession ou en transférer.

Denial of Registration

6. The Minister may deny an application for registration by sending a notice of the denial, with reasons, to the applicant.

Period of Validity

7. The registration of a person is valid for a period not exceeding five years from the date of approval by the Minister.

Non-assignability

8. The registration of a person is not assignable.

Changes to Application

9. Every applicant and registered person shall, without delay, inform the Minister of any change in any of the information contained in the application for registration.

Conditions of Registration

10. Every registration of a person is subject to the following conditions:

(a) that the person keep and maintain, during the period of registration and for a period of five years after the day on which the person ceases to be registered, records that contain

(i) a description of any controlled goods received by the person, the date of their receipt and an identification of the person from whom they were transferred,

(ii) a description of any controlled goods transferred by the person, the date of their transfer and the identity and address of the person to whom they were transferred, and

(iii) a description of the manner and date of disposition of the controlled goods;

(b) that the person keep and maintain records of security assessments and supporting documentation in respect of each officer, director, employee and temporary worker who examines, possesses or transfers controlled goods, during the period of an individual's employment and for a period of two years after the day on which the individual ceases to be an officer, director, employee or temporary worker of the person;

(c) that the person keep a copy of the evidence referred to in subsection 16(2) for a period of two years after the day on which the individual who is exempt ceases to have access to the controlled goods of the registered person;

(d) that the person appoint as a designated official an individual who meets the qualifications set out in section 11;

(e) that the person establish and implement a security plan in respect of each place of business in Canada where controlled goods are kept that contains written measures that set out

(i) the procedures used by the person to control the examination, possession and transfer of controlled goods,

(ii) the procedures for reporting and investigating security breaches in relation to controlled goods,

(iii) the description of the responsibilities of the person's security organization and the identity of individuals who are responsible for the security of controlled goods, and

(iv) the contents of security briefings and training programs given to visitors, officers, directors, employees and temporary workers, as the case may be;

(f) that the person provide training programs in respect of the secure handling of controlled goods for officers, directors,

Refus d'inscrire

6. Le ministre peut rejeter la demande d'inscription. Il envoie alors au demandeur un avis motivé à cet effet.

Durée de validité

7. L'inscription est valide pour une période maximale de cinq ans à compter de la date d'acceptation de la demande par le ministre.

Incessibilité

8. L'inscription est incessible.

Modification de la demande

9. Le demandeur ou la personne inscrite avise sans délai le ministre de tout changement par rapport aux renseignements fournis dans sa demande d'inscription.

Conditions de l'inscription

10. L'inscription de la personne est assujettie aux conditions suivantes :

a) la personne tient pendant toute la durée de l'inscription et conserve pendant une période de cinq ans suivant le jour où elle cesse d'être inscrite, des registres indiquant :

(i) la description de toute marchandise contrôlée qu'elle reçoit, la date de sa réception et l'identité de l'auteur du transfert,

(ii) la description de toute marchandise contrôlée qu'elle transfère, la date du transfert ainsi que l'identité et l'adresse du destinataire,

(iii) les modalités, notamment la date, de l'aliénation de la marchandise contrôlée;

b) elle tient des registres des évaluations de sécurité visant ceux de ses administrateurs, cadres, employés et travailleurs temporaires qui examinent des marchandises contrôlées, en ont en leur possession ou en transfèrent, et conserve ceux-ci ainsi que les documents à l'appui de ces évaluations tant que l'individu en cause occupe une telle fonction et pendant une période de deux ans après que l'individu en cause cesse d'être administrateur, cadre, employé ou travailleur temporaire de la personne inscrite;

c) elle conserve copie de la preuve visée au paragraphe 16(2) pendant une période de deux ans après que la personne exemptée cesse d'avoir accès à ses marchandises contrôlées;

d) elle nomme à titre de représentant désigné une personne physique qui remplit les conditions prévues à l'article 11;

e) elle élabore et met en oeuvre, pour chacun de ses établissements au Canada où se trouvent des marchandises contrôlées, un plan de sûreté écrit qui :

(i) prévoit les méthodes visant à contrôler l'examen, la possession et le transfert des marchandises contrôlées,

(ii) prévoit les modalités de compte rendu et d'enquête sur toute atteinte à la sûreté en rapport avec des marchandises contrôlées,

(iii) décrit les responsabilités de son organisation de sûreté et indique le nom des responsables de la sûreté des marchandises contrôlées,

(iv) comprend le contenu des instructions et des programmes de formation destinés aux visiteurs, administrateurs, cadres, employés et travailleurs temporaires, selon le cas;

employees and temporary workers who are authorized to possess or examine those goods;

(g) that the person provide briefings in respect of the secure handling of controlled goods by visitors who are authorized to examine those goods;

(h) that the person advise the Minister, without delay, of any security breaches in relation to controlled goods;

(i) that the person make available, at any reasonable time, to the Minister or any inspector the records referred to in paragraphs (a) and (b) and the evidence referred to in paragraph (c); and

(j) that the person comply with the conditions that the Minister, under subsection 38(2) of the Act, sets out in the certificate referred to in subsection 38(4) of the Act.

Designated Officials

11. An applicant for registration or a registered person may propose to appoint as a designated official only an employee of the person who consents to a security assessment and who is either

- (a) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada; or
- (b) a permanent resident ordinarily resident in Canada.

12. (1) The Minister shall conduct a security assessment in accordance with section 15 in respect of each proposed designated official and may, on the basis of that assessment, accept or reject the proposed appointment of a person as a designated official.

(2) The Minister shall notify an applicant for registration or a registered person of the acceptance of, or the reasons for the rejection of, a proposed designated official.

Duties of Designated Officials

13. Every registered person shall ensure that the designated official carries out the following duties:

(a) in respect of each officer, director and employee who is not a temporary worker of the registered person who requires in the course of their duties access to controlled goods,

(i) conducting, with the consent of the individual concerned, a security assessment in accordance with section 15,

(ii) determining, on the basis of a security assessment, the extent to which the individual concerned poses a risk of transferring controlled goods to any person who is not registered or exempt from registration,

(iii) making and keeping, on the basis of the security assessment, an evaluation as to the honesty, reliability and trustworthiness of the individual concerned,

(iv) authorizing, in respect of those individuals concerned who have been evaluated as being honest, reliable and trustworthy, the extent to which they may examine, possess or transfer controlled goods; and

(b) submitting applications for exemptions to the Minister in respect of temporary workers or visitors in accordance with section 18.

Scope of Registration

14. (1) The registration of a person extends to each officer, director and employee, other than a temporary worker, of the

f) elle donne des programmes de formation sur le traitement sécuritaire des marchandises contrôlées à tous ses administrateurs, cadres, employés et travailleurs temporaires autorisés à en examiner ou à en avoir en leur possession;

g) elle donne des instructions sur le traitement sécuritaire des marchandises contrôlées à tous ses visiteurs qui sont autorisés à en examiner;

h) elle avise sans délai le ministre de toute atteinte à la sûreté en rapport avec des marchandises contrôlées;

i) elle met à la disposition du ministre ou de tout inspecteur, à toute heure convenable, les registres visés à l'alinéa a), les registres et les documents visés à l'alinéa b) et la preuve visée à l'alinéa c);

j) elle respecte les conditions que le ministre, en vertu du paragraphe 38(2) de la Loi, mentionne sur le certificat d'inscription visé au paragraphe 38(4) de la Loi.

Représentants désignés

11. Le demandeur ou la personne inscrite ne peut proposer comme représentant désigné que l'un de ses employés qui consent à se soumettre à une évaluation de sécurité et remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il est citoyen canadien résidant habituellement au Canada;
- b) il est résident permanent résidant habituellement au Canada.

12. (1) Le ministre procède, conformément à l'article 15, à une évaluation de sécurité à l'égard du représentant désigné proposé et peut, sur la base de cette évaluation, accepter ou rejeter la proposition.

(2) Il avise le demandeur de la qualité de personne inscrite ou la personne inscrite de l'acceptation ou des motifs du rejet de la proposition, selon le cas.

Obligations du représentant désigné

13. La personne inscrite veille à ce que son représentant désigné :

a) s'acquitte des obligations ci-après à l'égard de chacun des administrateurs, cadres et employés — à l'exclusion des travailleurs temporaires — de la personne inscrite qui doit avoir accès, dans le cadre de ses attributions, aux marchandises contrôlées :

(i) avec le consentement de l'individu en cause, procéder aux évaluations de sécurité conformément à l'article 15,

(ii) déterminer, sur la base de l'évaluation de sécurité, dans quelle mesure l'individu en cause risque de transférer des marchandises contrôlées à une personne qui n'est ni inscrite, ni exemptée d'inscription,

(iii) effectuer et conserver, sur la base de l'évaluation de sécurité, une évaluation de l'honnêteté et de la fiabilité de l'individu en cause,

(iv) décider dans quelle mesure il autorise l'individu qu'il a jugé honnête et fiable à examiner des marchandises contrôlées, à en avoir en sa possession ou à en transférer;

b) présente au ministre, conformément à l'article 18, les demandes d'exemption pour les travailleurs temporaires et les visiteurs.

Portée de l'inscription

14. (1) L'inscription s'étend, le cas échéant, aux administrateurs, cadres et employés de la personne inscrite — à l'exclusion

registered person authorized by the designated official in accordance with subparagraph 13(a)(iv).

(2) The extension of registration to an officer, director or employee applies only when the individual acts in the course of their duties with the registered person.

SECURITY ASSESSMENTS

15. (1) The designated official or the Minister, as the case may be, shall, for the purpose of determining the honesty, reliability and trustworthiness of a person and the extent to which the person poses a risk of transferring a controlled good to a person who is not registered or exempt from registration, conduct a security assessment that takes into account the following:

- (a) personal references;
- (b) criminal history;
- (c) in the case of an individual, their places of residence, and their employment and educational histories; and
- (d) in the case of a corporation or other business, its ownership.

(2) A person who is the subject of a security assessment shall provide to the designated official or the Minister, as the case may be, the individual's date of birth and evidence of the information referred to in subsection (1) in respect of the five-year period immediately before the date of the person's consent to the assessment.

(3) A person who is the subject of a security assessment shall provide to the designated official or the Minister, as the case may be, without delay, information regarding any change concerning ownership of the business or in criminal history.

(4) A designated official shall reconduct a security assessment after receiving information referred to in subsection (3).

(5) The evidence referred to in subsection (2) provided by the person shall be capable of being verified by the Minister or the designated official.

(6) The Minister may request a person or any other Minister to provide other information if the Minister has reasonable grounds to believe that it is necessary in order to determine the extent of the risk referred to in subsection (1).

(7) The Minister or the designated official, as the case may be, may, if there are reasonable grounds for doing so, reconduct a security assessment for the purpose of determining the extent of the risk referred to in subsection (1).

EXEMPTIONS

Class of Exempt Individuals

16. (1) Subject to subsection (2), an individual is exempt from registration if they are a director, an officer or an employee of a person registered to access controlled goods under the *International Traffic in Arms Regulations*, Title 22, Parts 120-130 of the *Code of Federal Regulations* (United States).

(2) An individual is exempt from registration from the day on which they provide to the person registered under these Regulations from whom they will obtain access to the controlled goods

- (a) evidence of the individual's status as a director, an officer or an employee of the person registered under the regulations referred to in subsection (1); and

des travailleurs temporaires — qui sont autorisés par le représentant désigné conformément au sous-alinéa 13a)(iv).

(2) L'extension de l'inscription à un administrateur, un cadre ou un employé ne s'applique que dans l'exercice de ses attributions pour le compte de la personne inscrite.

ÉVALUATIONS DE SÉCURITÉ

15. (1) L'évaluation de sécurité est menée, selon le cas, par le représentant désigné ou le ministre afin de déterminer l'honnêteté et la fiabilité d'une personne et dans quelle mesure celle-ci risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite, ni exemptée d'inscription. Cette évaluation tient compte des éléments suivants :

- a) les références;
- b) les antécédents criminels;
- c) dans le cas d'une personne physique, les lieux de résidence, les études et les antécédents professionnels;
- d) dans le cas d'une personne morale ou de toute autre entreprise, la propriété de celle-ci.

(2) La personne visée par l'évaluation de sécurité fournit au représentant désigné ou au ministre, selon le cas, la preuve, pour les cinq années précédant son consentement à l'évaluation de sécurité, des éléments énumérés au paragraphe (1). Dans le cas d'une personne physique, elle lui fournit aussi sa date de naissance.

(3) Elle avise sans délai le représentant désigné ou le ministre, selon le cas, de toute modification à la propriété de l'entreprise ou aux antécédents criminels.

(4) Le représentant désigné procède à une nouvelle évaluation de sécurité s'il reçoit des renseignements visés au paragraphe (3).

(5) La preuve visée au paragraphe (2) doit pouvoir être vérifiée par le ministre ou le représentant désigné, selon le cas.

(6) Le ministre peut exiger de toute personne ou d'un autre ministre d'autres renseignements qu'il a des motifs raisonnables de croire nécessaires à la détermination du niveau de risque visé au paragraphe (1).

(7) Le ministre ou le représentant désigné, selon le cas, peut, s'il agit sur la base de motifs raisonnables, procéder à une nouvelle évaluation de sécurité afin de déterminer le niveau de risque visé au paragraphe (1).

EXEMPTIONS

Catégorie de personnes physiques exemptées

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est exemptée d'inscription la personne physique qui est administrateur, cadre ou employé d'une personne ayant accès à des marchandises contrôlées en sa qualité de personne inscrite au titre du règlement des États-Unis intitulé *International Traffic in Arms Regulations*, titre 22, *Code of Federal Regulations*, parties 120 à 130.

(2) L'exemption n'est valide qu'à compter du jour où la personne physique fournit à la personne inscrite au titre du présent règlement qui envisage de lui permettre l'accès à des marchandises contrôlées la preuve des faits suivants :

- a) sa qualité d'administrateur, de cadre ou d'employé de la personne inscrite mentionnée au paragraphe (1);

(b) evidence of the registration of that person under the regulations referred to in subsection (1).

Eligibility for Exemption from Registration

17. Temporary workers or visitors are eligible to apply for exemption from registration only if a registered person submits to the Minister an application on their behalf in accordance with section 18 and, in the case of a temporary worker, the temporary worker consents to a security assessment.

Applications for Exemption from Registration

18. A registered person may apply to exempt a temporary worker or a visitor from registration by sending to the Minister an application on a form supplied by the Minister that contains

- (a) the name of the registered person;
- (b) the full name, date of birth and citizenship of the temporary worker or visitor, as the case may be;
- (c) in the case of a temporary worker, their consent to a security assessment together with evidence that they may be lawfully employed in Canada;
- (d) in the case of a visitor, the name and address of the visitor's employer, if applicable;
- (e) a description, including the country of origin if other than Canada, of the controlled goods that the temporary worker or visitor will examine, possess or transfer;
- (f) the expected duration of the employment or the expected duration and purpose of the visit;
- (g) in the case of a temporary worker, evidence of their places of residence, their employment and educational histories and personal references in respect of the five-year period immediately before the date of their consent to the security assessment;
- (h) in the case of a temporary worker, an evaluation by the designated official of the registered person as to the honesty, reliability and trustworthiness of the temporary worker; and
- (i) a statement signed and dated by the designated official stating that
 - (i) the individual for whom the exemption is being sought meets the requirements of the definition of temporary worker or visitor, as the case may be, and
 - (ii) the information contained in the application is true, complete and correct.

Security Assessments for Temporary Workers

19. The Minister shall conduct a security assessment in accordance with section 15 in respect of a temporary worker.

Factors for Consideration

20. In considering an application for exemption and any security assessments, the Minister shall consider the following factors in deciding whether to exempt an individual under these Regulations:

- (a) the extent to which the proposed temporary worker or visitor poses a risk of transferring controlled goods to a person who is not registered or exempt from registration;
- (b) whether the application contains all of the information required by section 18;

b) l'inscription, au titre de l'*International Traffic in Arms Regulations*, de la personne inscrite mentionnée au paragraphe (1).

Admissibilité à l'exemption d'inscription

17. Sont admissibles à demander une exemption d'inscription le travailleur temporaire qui consent à se soumettre à une évaluation de sécurité et le visiteur pour lesquels la personne inscrite a présenté au ministre une demande d'exemption conformément à l'article 18.

Demande d'exemption d'inscription

18. La personne inscrite peut présenter au ministre, sur le formulaire fourni par celui-ci, une demande d'exemption d'inscription pour un travailleur temporaire ou un visiteur, laquelle comporte les éléments suivants :

- a) le nom de la personne inscrite;
- b) le nom au complet du travailleur temporaire ou du visiteur, selon le cas, sa date de naissance et sa citoyenneté;
- c) dans le cas d'un travailleur temporaire, son consentement à se soumettre à une évaluation de sécurité et la preuve qu'il peut légalement travailler au Canada;
- d) dans le cas d'un visiteur, le nom et l'adresse de son employeur, le cas échéant;
- e) la description des marchandises contrôlées que le travailleur temporaire ou le visiteur examinera, aura en sa possession ou transférera, et leur pays d'origine, dans le cas d'un pays autre que le Canada;
- f) la durée prévue de l'emploi du travailleur temporaire ou la durée prévue et le but de la visite;
- g) dans le cas d'un travailleur temporaire, la preuve, pour les cinq années précédant son consentement à l'évaluation de sécurité, de ses lieux de résidence, de ses études, de ses antécédents professionnels et de ses références;
- h) dans le cas d'un travailleur temporaire, une évaluation, effectuée par le représentant désigné de la personne inscrite, de son honnêteté et de sa fiabilité;
- i) une déclaration, signée et datée par le représentant désigné, portant que :
 - (i) les personnes faisant l'objet de la demande d'exemption sont visées par la définition de travailleur temporaire ou de visiteur, selon le cas,
 - (ii) les renseignements fournis dans la demande sont véridiques, exacts et complets.

Évaluation de sécurité des travailleurs temporaires

19. Le ministre procède à l'évaluation de sécurité du travailleur temporaire conformément à l'article 15.

Facteurs à prendre en compte

20. Lors de l'étude de la demande d'exemption et de l'évaluation de sécurité, le ministre prend en compte, pour statuer sur la demande, les facteurs suivants :

- a) la mesure dans laquelle le travailleur temporaire ou le visiteur visé risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite, ni exemptée d'inscription;
- b) le fait que la demande contient ou non tous les éléments exigés à l'article 18;

- (c) whether the registered person making the application has provided all of the information requested by the Minister under subsection 39.1(1) of the Act; and
- (d) whether the information provided in the application is false or misleading.

Approval of Application for Exemption

21. (1) The Minister may approve an application for exemption by furnishing to the registered person who made the application a certificate of exemption from registration that sets out

- (a) the period for which the exemption is valid; and
- (b) the conditions under which the temporary worker or visitor concerned may examine, possess or transfer controlled goods.

(2) The registered person shall provide the temporary worker or visitor who is the subject of the exemption with a copy of the certificate of exemption furnished by the Minister under subsection (1).

Denial of Exemption

22. The Minister may deny an application for exemption by sending a notice of the denial with reasons to the registered person.

Period of Validity of Exemption

23. The exemption of an individual from registration is valid for a period not exceeding three years from the date on which the exemption is approved by the Minister.

Non-assignability of Exemption

24. The exemption of an individual from registration is not assignable.

Changes to Exemption Application

25. Every registered person shall inform the Minister, without delay, of any change in any of the information contained in an application for exemption.

RENEWALS AND AMENDMENTS OF
REGISTRATIONS AND EXEMPTIONS

26. The Minister may renew or amend a registration or an exemption if the registered person submits an application for that purpose that complies with the requirements of section 3 or 18, as the case may be.

SUSPENSION AND REVOCATION OF
REGISTRATIONS AND EXEMPTIONS

27. (1) If the Minister receives credible information from which the Minister determines that a registered person or an individual who is exempt under a certificate of exemption

- (a) has contravened any provision of the Act or these Regulations, the *Export and Import Permits Act*, the *Official Secrets Act* or the *Technical Data Control Regulations*,
- (b) has omitted from a security assessment or an application for registration or exemption any material fact or has misstated any material fact,
- (c) poses an undue risk of transferring controlled goods to a person who is not registered or exempt from registration,
- (d) has failed to comply with any condition of registration or exemption, or

- c) le fait que la personne inscrite qui présente la demande a fourni ou non toutes les précisions exigées par le ministre en vertu du paragraphe 39.1(1) de la Loi;
- d) le fait que les renseignements fournis dans la demande sont ou non faux ou trompeurs.

Acceptation de la demande d'exemption

21. (1) Le ministre peut accepter la demande d'exemption. Il délivre alors à la personne inscrite qui a présenté la demande un certificat d'exemption d'inscription précisant :

- a) la période visée par l'exemption;
- b) les conditions auxquelles le travailleur temporaire ou le visiteur en cause peut examiner des marchandises contrôlées, en avoir en sa possession ou en transférer.

(2) La personne inscrite remet au travailleur temporaire ou au visiteur visé par l'exemption copie du certificat.

Refus d'exempter

22. Le ministre peut rejeter la demande d'exemption. Il envoie alors à la personne inscrite un avis motivé à cet effet.

Durée de validité de l'exemption

23. L'exemption est valide pour une période maximale de trois ans à compter de la date d'acceptation par le ministre.

Incessibilité de l'exemption

24. L'exemption est incessible.

Modification de la demande

25. La personne inscrite avise sans délai le ministre de tout changement par rapport aux renseignements fournis dans la demande d'exemption.

RENOUVELLEMENT OU MODIFICATION DE
L'INSCRIPTION ET DE L'EXEMPTION

26. Le ministre peut renouveler ou modifier toute inscription ou toute exemption si la personne inscrite lui présente une demande à cet effet conforme aux exigences des articles 3 ou 18, selon le cas.

SUSPENSION OU RÉVOCATION DE
L'INSCRIPTION ET DE L'EXEMPTION

27. (1) Le ministre peut, par avis adressé à la personne inscrite, suspendre ou révoquer l'exemption de la personne exemptée par certificat ministériel ou l'inscription s'il conclut, sur réception de renseignements dignes de foi, que la personne exemptée ou inscrite :

- a) a enfreint une disposition de la Loi ou du présent règlement, de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, de la *Loi sur les secrets officiels* ou du *Règlement sur le contrôle des données techniques*;
- b) a omis ou a indiqué incorrectement des faits importants dans une évaluation de sécurité ou dans sa demande d'inscription ou d'exemption;

(e) becomes insolvent or bankrupt or is unable to conduct their normal business activities for a period greater than 30 days, the Minister may, by notice to the registered person suspend or revoke the registration or exemption, as the case may be.

(2) The registered person shall, without delay, provide the temporary worker or visitor who is the subject of the suspension or revocation with a copy of the notice furnished by the Minister under subsection (1).

(3) A notice of suspension or revocation shall state the reason for the suspension or revocation.

(4) Within 30 days after the date of a notice of suspension or revocation, the registered person may make representations to the Minister in respect of the suspension or revocation.

(5) If a registered person does not make representations or is unable to show to the Minister within 30 days after the date of the notice that the suspension should be removed the Minister may revoke the registration or exemption.

(6) The Minister may, by a notice to the registered person, reinstate the registration or exemption if the registered person, upon submitting new or additional information, is able to show to the Minister that

(a) the reason for the suspension or revocation no longer exists; or

(b) the decision to suspend or revoke the registration or exemption ought not to have been made.

(7) If the Minister does not reinstate the registration or exemption, a notice to that effect, with reasons, shall be given to the registered person.

(8) The registered person shall, without delay, provide the temporary worker or visitor who is the subject of the suspension or revocation with a copy of a notice furnished by the Minister under subsection (6) or (7), as the case may be.

COMING INTO FORCE

28. These Regulations come into force on April 30, 2001.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

An Act to amend the *Defence Production Act* received royal assent on October 20, 2000. Part 2 of the *Defence Production Act* (DPA) establishes a registration program, administered by the Minister of Public Works and Government Services, for the regulation of access to certain “controlled goods” listed in the *Export Control List* (ECL), a regulation made pursuant to the *Export and Import Permits Act* (EIPA). To have access in Canada to these “controlled goods”, a person must be registered or exempt from registration. Section 43 of the DPA authorises the Governor in Council to make regulations establishing, *inter alia*, procedures and conditions for authorizing officers, directors and employees to examine, possess or transfer “controlled goods”,

c) présente un niveau de risque inacceptable de transfert d’une marchandise contrôlée à une personne qui n’est ni inscrite, ni exemptée d’inscription;

d) ne s’est pas conformée aux conditions de son inscription ou de son exemption;

e) devient insolvable, fait faillite ou est incapable, pendant plus de trente jours, d’exercer ses activités commerciales habituelles.

(2) La personne inscrite remet sans délai au travailleur temporaire ou au visiteur visé par la suspension ou la révocation copie de tout avis donné par le ministre en application du paragraphe (1).

(3) L’avis fait état des motifs de la suspension ou de la révocation.

(4) La personne inscrite peut, dans les trente jours suivant la date de l’avis, présenter au ministre ses observations à l’égard de la suspension ou de la révocation.

(5) Le ministre peut révoquer l’inscription ou l’exemption si, dans les trente jours suivant la date de l’avis de suspension, la personne inscrite ne lui présente pas d’observations ou ne lui démontre pas qu’il devrait mettre fin à la suspension.

(6) Le ministre peut, par avis adressé à la personne inscrite, rétablir l’inscription ou l’exemption si la personne lui démontre, au moyen de renseignements nouveaux ou supplémentaires :

a) soit que le motif de la suspension ou de la révocation n’existe plus;

b) soit que la suspension ou la révocation n’est pas fondée.

(7) Si le ministre ne rétablit pas l’inscription ou l’exemption, il en avise la personne inscrite, motifs à l’appui.

(8) La personne inscrite remet sans délai au travailleur temporaire ou au visiteur visé par la suspension ou la révocation copie de tout avis le concernant donné par le ministre aux termes des paragraphes (6) ou (7).

ENTRÉE EN VIGUEUR

28. Le présent règlement entre en vigueur le 30 avril 2001.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La Loi modifiant la Loi sur la production de défense a reçu la sanction royale le 20 octobre 2000. La Partie 2 de la Loi sur la production de défense (LPD) établit un programme d’inscription, administré par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour la réglementation de l’accès à certaines « marchandises contrôlées » énumérées dans la Liste des marchandises d’exportation contrôlée (LMEC), réglementation prise conformément à la Loi sur les licences d’exportation et d’importation (LLEI). Pour avoir accès au Canada à ces « marchandises contrôlées », il faut être inscrit ou exempté d’inscription. L’article 43 de la LPD autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements établissant, *entre autres choses*, des procédures à

and respecting registration and exemption from registration. These Regulations will be known as the *Controlled Goods Regulations* (CGR).

Part 3 of the *Defence Production Act* provides for sanctions in respect of offences created under Parts 1 and 2 of the DPA.

The CGR will provide the mechanism to ensure adequate protection of controlled goods, regardless of their country of origin, and will address a domestic security gap in respect of the protection of certain unclassified controlled goods within Canada.

Alternatives

To maintain the status quo would result in the continuing loss of confidence in Canada's Industrial Security Program and ability to protect controlled goods. Canada's reputation internationally could be jeopardised resulting in a long term loss of industrial opportunities and erosion of the aerospace, defence and satellite industries. Canada's competitive position in the global economy would suffer.

Implementation of the Controlled Goods Registration Program (CGRP) would address Canada's domestic and international security interests and promote the long-term viability of Canada's high-tech industries. In particular, it will address a major Canada/US defence trade issue which first arose on April 12, 1999.

At that time, the US Department of State, citing security concerns, amended the US International Traffic in Arms Regulations (ITAR). The US removed many of the preferential elements in the Canadian Exemptions contained in ITAR Part 126.5, including a narrowing of the definition of which "Canadian citizens" could take advantage of the "Canadian Exemptions". The amendments imposed licensing requirements on a broad range of goods and technology that had been, before April, licence-free. These actions significantly and adversely affected access to US goods and technology, thereby affecting the competitiveness of Canada's defence, aerospace and satellite sectors.

On June 16, 2000, Canada and the US announced jointly an agreement on a co-ordinated package of national regulatory and legislative measures to strengthen defence trade controls of both Canada and the US. In response to Canada's undertakings noted above, the US agreed to revise its defence trade control regulations to reinstate most of the pre-April, 1999 Canadian Exemptions, allowing for licence-free transfer of most US origin unclassified defence goods and technology to Canadian citizens including Canadian dual-nationals and permanent residents.

suivre et des conditions pour autoriser les administrateurs, cadres ou employés à examiner, posséder ou transférer des « marchandises contrôlées » et régissant l'inscription et l'exemption. Cette réglementation sera connue sous l'appellation *Règlement sur les marchandises contrôlées* (RMC).

La Partie 3 de la *Loi sur la production de défense* prévoit des sanctions à l'égard des infractions créées en vertu des Parties 1 et 2 de la LDP.

Le RMC offrira le mécanisme permettant de garantir une protection suffisante des marchandises contrôlées, sans égard à leur pays d'origine, et comblera le vide sur le plan de la sécurité intérieure en ce qui concerne la protection de certaines marchandises contrôlées non classifiées au Canada.

Solutions envisagées

Le maintien du statu quo signifierait la perte de confiance continue dans le Programme de sécurité industrielle du Canada et dans la capacité de protéger les marchandises contrôlées. La réputation du Canada sur la scène internationale pourrait être compromise, ce qui entraînerait une perte à long terme de débouchés industriels et une érosion des industries de l'aérospatiale, de la défense et des télécommunications par satellite. La situation concurrentielle du Canada dans l'économie mondiale en subirait le contrecoup.

La mise en oeuvre du Programme d'inscription donnant accès aux marchandises contrôlées (PIMC) répondrait aux intérêts du Canada en matière de sécurité intérieure et internationale et favoriserait la viabilité à long terme des industries canadiennes de haute technologie. Elle permettrait, en particulier, de s'attaquer à un important problème lié au commerce des matériels de défense entre le Canada et les États-Unis, soulevé pour la première fois le 12 avril 1999.

À l'époque, le Département d'État américain, en alléguant des préoccupations pour la sécurité, a modifié le règlement américain appelé *International Traffic in Arms Regulations* (ITAR). Les É.-U. ont supprimé bon nombre des dispositions préférentielles à l'égard des exemptions canadiennes figurant à la Partie 126.5 de l'ITAR, en donnant en particulier une définition plus étroite des « citoyens canadiens » aptes à profiter des « exemptions canadiennes ». Les modifications ont imposé des conditions d'obtention d'une licence pour une large gamme de marchandises et de données techniques qu'on pouvait, avant avril, obtenir sans licence. Ces mesures ont grandement nui à l'accès aux marchandises et à la technologie américaines, ce qui a amoindri la compétitivité des secteurs canadiens de la défense, de l'aérospatiale et des télécommunications par satellite.

Le 16 juin 2000, le Canada et les États-Unis annonçaient conjointement une entente sur un train de mesures réglementaires et législatives nationales coordonné, afin de resserrer les contrôles tant du Canada que des É.-U. en matière de commerce de matériels de défense. En réponse aux engagements du Canada susmentionnés, les Américains ont accepté de réviser leur règlement sur le contrôle du commerce des matériels de défense afin de rétablir la plupart des exemptions canadiennes antérieures à avril 1999, permettant ainsi le transfert sans licence de la plupart des marchandises et des données techniques non classifiées liées à la défense d'origine américaine à des citoyens canadiens, y compris aux Canadiens qui possèdent une double nationalité et aux résidents permanents.

Leading up to the joint announcement, Canadian officials acknowledged that there existed deficiencies, in Canada's ability to control, within Canada, access to and transfer of, certain unclassified goods and technology which could ultimately be detrimental to the national security of Canada and its allies. While the reinstatement of the ITAR Canadian Exemptions was initially the primary motivation for undertaking certain legislative and regulatory changes, it was recognised that these changes would also address a particular weakness in Canadian domestic controls.

Benefits and Costs

While registration in the CGRP will entail additional administrative costs to Canadian industry, it is believed that the benefits derived will far outweigh the costs. Benefits include:

- reduction in the risk of transfers to unauthorized individuals to the detriment of Canadian and international security interests;
- promotion of the long-term viability of Canada's high-tech industries in the defence, aerospace and satellite sectors;
- facilitation of Canadian industry's access to certain US goods and technology by enabling the reinstatement of the Canadian Exemptions under the US ITAR; and,
- demonstration of Canada's contribution to the maintenance of a strong, integrated North American defence industrial base.

The administration and management of the program is estimated at two million dollars per annum.

Consultation

PWGSC maintained on-going consultations with federal government and industry representatives including:

- Canadian Defence Industries Association
- Aerospace Industries Association of Canada
- Department of Foreign Affairs and International Trade
- Department of National Defence
- Department of Justice
- Industry Canada
- Various Canadian Government Crown Corporations.

Discussions indicated a high level of support for the implementation of the program. Representatives of Canadian industry have recommended that the Government move ahead to put in place the regulatory measures necessary to implement Canada's new registration program to underscore its intention to respond to legitimate national security concerns of Canada.

Compliance and Enforcement

Public Works and Government Services Canada will inspect "persons", including registered persons, to ensure compliance with the provisions of the DPA and CGR. To encourage voluntary compliance, the public will be informed of regulatory requirements through an outreach security awareness program and by the dissemination of information and guidelines through various media (brochures, Web site, seminars, training courses).

Ce qui a mené à l'annonce conjointe, c'est que les représentants canadiens ont reconnu qu'il existait des lacunes dans la capacité du Canada de contrôler, au Canada, l'accès à certaines marchandises et données techniques non classifiées et leur transfert, ce qui pouvait être préjudiciable à la sécurité nationale du Canada et de ses alliés. Sans doute le rétablissement des exemptions canadiennes figurant dans l'ITAR a-t-elle été, au départ, la motivation principale de l'amorce de modifications législatives et réglementaires déterminées, mais il a été reconnu que ces modifications corrigeraient une faiblesse particulière dans les contrôles intérieurs canadiens.

Avantages et coûts

Bien que l'inscription au PIMC donne lieu à des frais administratifs supplémentaires pour l'industrie canadienne, on croit que les avantages en découlant l'emporteront de beaucoup sur les coûts. Le PIMC aura pour avantages :

- de réduire le risque de transferts à des personnes non autorisées au détriment des intérêts canadiens et internationaux en matière de sécurité;
- de favoriser la viabilité à long terme des industries de pointe du Canada dans les secteurs de la défense, de l'aérospatiale et des télécommunications par satellite;
- de faciliter l'accès de l'industrie canadienne à des marchandises et à des données techniques américaines déterminées, en permettant le rétablissement des exemptions canadiennes en vertu du règlement américain (ITAR);
- de mettre en évidence l'apport du Canada à une base industrielle de défense nord-américaine forte et intégrée.

Les frais d'administration et de gestion du programme sont estimés à deux millions de dollars par année.

Consultations

TPSGC a entretenu des consultations permanentes avec des représentants du gouvernement fédéral et du secteur privé, y compris les suivants :

- Association de l'industrie de la défense du Canada,
- Association des industries aérospatiales du Canada,
- ministère des Affaires étrangères et du Commerce international,
- ministère de la Défense nationale,
- ministère de la Justice,
- Industrie Canada,
- différentes sociétés d'État du gouvernement canadien.

Il est ressorti des discussions un fort soutien à la mise en oeuvre du programme. Des représentants de l'industrie canadienne ont recommandé que le gouvernement passe à l'instauration des mesures réglementaires nécessaires à la mise en oeuvre du nouveau programme d'inscription du Canada, afin de souligner son intention de donner suite aux préoccupations légitimes du Canada à l'égard de la sécurité nationale.

Respect et exécution

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada surveillera les « personnes », dont les personnes inscrites, afin de s'assurer de la conformité aux dispositions de la LPD et du RMC. Pour encourager une conformité volontaire, on informera le public des exigences réglementaires au moyen d'un programme de sensibilisation à la sécurité et par la diffusion de renseignements et de lignes directrices par l'entremise des médias (dépliants publicitaires, site Web, séminaires, cours de formation).

Charges may be laid for offences respecting contravention of the provisions of the Act and the Regulations. Offences under section 37 of the Act are punishable, on summary conviction, to a maximum \$100,000 fine or two years in prison or to both, or on indictment, to a maximum \$2,000,000 fine or ten years in prison or to both. Any other offence under the Act or the Regulations is punishable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both. All offences are "continuing". A company or person may be charged separately for each day on which an offence is committed or continues.

Contact

J.W. (Dell) Hachey, Director
Canadian and International Industrial Security Directorate
Public Works and Government Services Canada
5C2, Place du Portage, Phase III
11 Laurier Street
Hull, Quebec
K1A 0S5
Tel.: (819) 956-3662
FAX: (819) 956-5140
E-mail: dell.hachey@PWGSC.gc.ca

Des accusations pourront être portées pour les infractions à l'égard de la violation des dispositions de la Loi et des règlements. Quiconque commet une infraction en vertu de l'article 37 de la Loi, encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines, ou, par mise en accusation, une amende maximale de 2 000 000 \$ et un emprisonnement maximal de dix ans, ou l'une de ces peines. Quiconque contrevient à toute autre disposition de la Loi ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 25 000 \$ et un emprisonnement maximal de douze mois, ou l'une de ces peines. Toutes les infractions sont « continues ». Une société ou une personne pourrait être accusée d'une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue une infraction.

Personne-ressource

J.W. (Dell) Hachey, directeur
Direction de la sécurité industrielle canadienne et internationale
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
5C2, Place du Portage, Phase III
11, rue Laurier
Hull (Québec)
K1A 0S5
Tél. : (819) 956-3662
TÉLÉCOPIEUR : (819) 956-5140
Courriel : dell.hachey@PWGSC.gc.ca

Registration
SOR/2001-33 9 January, 2001

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

Order Amending the Export Control List

P.C. 2001-9 9 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 3(d) and section 6^a of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Export Control List*.

ORDER AMENDING THE EXPORT CONTROL LIST

AMENDMENT

1. The schedule to the *Export Control List*¹ is amended by adding the following after item 5503:

Strategic Goods

5504. (1) In this item the terms “development”, “production”, “software”, “spacecraft”, “technology” and “use” have the same meaning as in the “Definitions for Terms in Groups 1 and 2” of the Guide.

(2) Strategic goods as follows:

(a) goods controlled by Group 1 of the Guide as follows:

(i) Global navigation satellite systems receiving equipment controlled by item 1071.5 of the Guide, the associated software controlled by item 1074 of the Guide, and the associated technology controlled by item 1075 of the Guide, and

(ii) propulsion and space-related equipment controlled by items 1091.4 to 1091.11 of the Guide, the associated software controlled by item 1094 of the Guide, and the associated technology controlled by item 1095 of the Guide;

(b) software that is controlled by Group 1 of the Guide and that is specially designed or modified for the development or use of the goods controlled by paragraphs (d) to (i);

(c) technology that is controlled by Group 1 of the Guide and that is specially designed or modified for the development or production of the goods controlled by paragraphs (d) to (i);

(d) payloads specially designed or modified for spacecraft, and specially designed components therefor, other than payloads or components that are controlled by paragraph (a) or not controlled elsewhere by Group 1 of the Guide;

(e) ground control stations for telemetry and tracking and control of space launch vehicles or spacecraft, and specially designed components therefor;

(f) chemiluminescent compounds specially designed or modified for military use, and specially designed components therefor;

Enregistrement
DORS/2001-33 9 janvier 2001

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET
D'IMPORTATION

Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée

C.P. 2001-9 9 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'alinéa 3d) et de l'article 6^a de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION CONTRÔLÉE

MODIFICATION

1. L'annexe de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 5503, de ce qui suit :

Marchandises stratégiques

5504. (1) Pour l'application du présent article, « développement », « logiciel », « production », « technologie », « utilisation » et « véhicule spatial » s'entendent au sens que leur donne le Guide, à la rubrique « Définitions de termes utilisés dans les groupes 1 et 2 ».

(2) Les marchandises stratégiques, à savoir :

a) les marchandises ci-après qui sont visées au groupe 1 du Guide :

(i) les équipements de réception de systèmes globaux de navigation par satellite visés au paragraphe 1071.5 du Guide, les logiciels connexes visés à l'article 1074 du Guide et les technologies connexes visées à l'article 1075 du Guide,

(ii) les équipements de propulsion et de véhicules spatiaux visés aux paragraphes 1091.4 à 1091.11 du Guide, les logiciels connexes visés à l'article 1094 du Guide et les technologies connexes visées à l'article 1095 du Guide;

b) les logiciels visés au groupe 1 du Guide qui ont été spécialement conçus ou modifiés pour le développement ou l'utilisation de marchandises visées aux alinéas d) à i);

c) les technologies visées au groupe 1 du Guide qui ont été spécialement conçues ou modifiées pour le développement ou la production de marchandises visées aux alinéas d) à i);

d) les charges utiles spécialement conçues ou modifiées pour les véhicules spatiaux et les composants spécialement conçus pour ces charges utiles, sauf les charges utiles et composants visés à l'alinéa a) ou ailleurs au groupe 1 du Guide;

e) les postes de contrôle au sol pour la télémétrie ainsi que pour le repérage et le contrôle des lanceurs spatiaux ou des véhicules spatiaux, ainsi que les composants spécialement conçus pour ces postes;

^a S.C. 1991, c. 28, s. 3

¹ SOR/89-202

^a L.C. 1991, ch. 28, art. 3

¹ DORS/89-202

(g) radiation-hardened microelectronic circuits that meet or exceed all of the following, and specially designed components therefor, namely:

- (i) a total dose of 5×10^5 Rads (SI),
- (ii) a dose rate upset of 5×10^8 Rads (SI)/sec,
- (iii) a neutron dose of 1×10^{14} N/cm²,
- (iv) a single event upset of 1×10^{-7} or less error/bit/day, and
- (v) single event latch-up free and having a dose rate latch-up of 5×10^8 Rads (SI)/sec or greater;

(h) nuclear weapons design and test equipment, namely:

- (i) any article, material, equipment or device which is specially designed or modified for use in the design, development or fabrication of nuclear weapons or nuclear explosive devices, (*All destinations*)
- (ii) any article, material, equipment or device which is specially designed or modified for use in the devising, carrying out or evaluating of nuclear weapons tests or other nuclear explosions; (*All destinations*) and

(i) any other articles not specifically set out in paragraphs (a) to (h) or in Group 2 or Group 6 that are United States origin goods, which have been determined under Parts 120 to 130 of Title 22 of the *International Traffic in Arms Regulations* of the *Code of Federal Regulations* (United States) as having substantial military applicability, and which have been specially designed or modified for military purposes.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on April 30, 2001.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Order.*)

Description

This amendment is designed to ensure that certain Canadian goods and technology, both military and selected dual-use items, are not exported from Canada without the appropriate export approvals. This amendment ensures that the export of certain goods and technology that are contained in the United States Munitions List (USML) and that originate in the United States and are used in the development, production or maintenance of goods in Canada are protected from transfer to other countries without proper authorizations from the appropriate Canadian and United States authorities. The amendment will ensure that Canadian industry continues to receive the technological benefits associated with the use of certain U.S. origin goods and technology contained in the USML without the added impediments of U.S. licensing when for end-use in Canada or return to the United States.

f) les composés chimiluminescents spécialement conçus ou modifiés à des fins militaires, ainsi que les composants spécialement conçus pour ces composés;

g) les circuits microélectroniques résistant aux radiations qui possèdent toutes les caractéristiques suivantes, ainsi que les composants spécialement conçus pour ces circuits :

- (i) une dose totale de 5×10^5 rad(SI) ou plus,
- (ii) un débit de dose de 5×10^8 rad(SI)/s ou plus,
- (iii) une dose de neutrons de 1×10^{14} N/cm² ou plus,
- (iv) une perturbation isolée de 1×10^{-7} erreur/bit/jour ou moins,
- (v) un mouvement isolé sans verrouillage et un verrouillage de débit de dose de 5×10^8 rad(SI)/s ou plus;

h) les équipements de conception et d'essai d'armes nucléaires suivants :

- (i) tout article, matériel, équipement ou dispositif spécialement conçu ou modifié pour être utilisé dans la conception, le développement ou la fabrication d'armes nucléaires ou de dispositifs nucléaires explosifs, (*Toutes destinations*)
- (ii) tout article, matériel, équipement ou dispositif spécialement conçu ou modifié pour être utilisé dans la conception, l'exécution ou l'évaluation d'essais d'armes nucléaires ou d'autres explosions nucléaires; (*Toutes destinations*)

i) les articles provenant des États-Unis qui ne sont pas visés aux alinéas a) à h) ni aux groupes 2 ou 6 et qui, aux termes d'une décision prise en vertu du règlement des États-Unis intitulé *International Traffic in Arms Regulations*, titre 22, *Code of Federal Regulations*, parties 120 à 130, ont une applicabilité militaire importante et ont été spécialement conçus ou modifiés à des fins militaires.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 30 avril 2001.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du décret.*)

Description

La présente modification a pour but de veiller à ce qu'un certain nombre de technologies et de marchandises canadiennes, tant des produits militaires que certaines marchandises à double usage, ne soient pas exportées du Canada sans les autorisations d'exportation appropriées. Elle vise en outre à faire en sorte qu'il ne soit pas possible de transférer, à d'autres pays, sans les autorisations requises de la part des autorités canadiennes et américaines compétentes, certaines marchandises et technologies qui sont énumérées dans la *United States Munitions List* (USML), qui proviennent des États-Unis et qui sont utilisées pour la mise au point, la fabrication ou la maintenance de biens au Canada. Sa mise en oeuvre permettra à l'industrie canadienne de continuer à jouir des avantages technologiques liés à l'utilisation de certaines marchandises et technologies provenant des États-Unis et énumérées dans la USML, sans avoir à surmonter les obstacles de l'obtention de licences américaines lorsque ces marchandises ou technologies sont destinées à une utilisation finale au Canada ou doivent retourner aux États-Unis.

Specifically, the changes to Canada's *Export Control List* relate to goods contained in the USML but which are currently not contained in Canada's *Export Control List* (ECL). ECL Item 5504 comprises the following individual items: certain software and technology; payloads; ground control stations; chemiluminescent compounds; radiation-hardened microelectronic circuits; nuclear weapons design and test equipment; and, certain miscellaneous goods and technology not controlled elsewhere on the ECL.

The export of all goods contained in the *Export Control List* requires an export permit. Export permits appear in two forms: individual export permits and General Export Permits (GEP). GEPs do not apply to any of the goods noted above.

Alternatives

If Canada does not implement appropriate export controls to cover the re-export from Canada of certain U.S. origin goods, whether or not incorporated into a finished product, Canadian industry that relies on U.S. origin goods or technology would be subject to stringent U.S. export control licensing before such goods would be permitted to be exported to Canada. This amendment would ensure to a large degree the continued harmonization of export controls in support of the Canada/U.S. defence industrial base for the mutual benefit of both countries.

Benefits and Costs

The benefits to Canadian defence industry, and to a lesser degree, the civil industry, is obvious. Canadian industry will continue to benefit from access to a wide range of U.S. origin goods and technology without undue U.S. licensing delays. The cost to Canadian industry will be negligible in comparison to the costs associated with broadly-based U.S. licensing.

Consultation

Consultations were held with selected defence, aerospace and satellite companies, the Aerospace Industries Association of Canada, the Canadian Defence Industries Association, the Department of National Defence, Industry Canada, Public Works and Government Services Canada, various Federal Government Crown Corporations, and various divisions and bureaux within the Department of Foreign Affairs and International Trade. These amendments will be presented to Canadian industry through a series of seminars throughout Canada.

Compliance and Enforcement

Failure to be in receipt of an export permit required under the *Export and Import Permits Act* (EIPA) is a violation of that Act and subject to monetary or other penalties.

Les modifications qui seront apportées à la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* du Canada visent plus particulièrement les marchandises figurant sur la USML, mais non sur l'actuelle *Liste canadienne des marchandises d'exportation contrôlée* (LMEC). L'article 5504 vise notamment les produits suivants : certains logiciels et certaines technologies; certaines charges utiles; les cabines de contrôle au sol; les composés chimiluminescents; les circuits micro-électroniques durcis au rayonnement; les équipements de conception et d'essais pour les armes nucléaires; ainsi que certaines marchandises et technologies qui ne figurent pas ailleurs sur la LMEC.

Il faut une licence d'exportation pour toutes les marchandises qui figurent sur la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*. Il existe deux types de licence d'exportation : la licence individuelle d'exportation et la licence générale d'exportation. La licence générale d'exportation ne s'applique pas à aucune des marchandises énumérées plus haut.

Solutions envisagées

Si le Canada ne met pas en oeuvre les contrôles à l'exportation requis pour inclure la réexportation à partir du Canada de certaines marchandises provenant des États-Unis, qu'elles soient ou non incorporées dans un produit fini, l'industrie canadienne qui dépend de biens ou de technologies provenant des États-Unis sera assujettie au processus rigoureux d'obtention de licences d'exportation américaines, pour que ces marchandises puissent être exportées au Canada. La présente modification assurerait, dans une large mesure, le maintien de l'harmonisation des contrôles à l'exportation pour venir en aide à la base industrielle d'armement Canada/États-Unis et dans l'intérêt commun des deux pays.

Avantages et coûts

Les avantages pour l'industrie canadienne de l'armement et, jusqu'à un certain point, pour les industries civiles, sont évidents. L'industrie canadienne continuera de jouir d'un accès à une foule de produits et de technologies provenant des États-Unis sans les retards excessifs liés à la délivrance de licences américaines. Pour l'industrie canadienne, les coûts seront négligeables par rapport à ceux liés à la délivrance générale de licences américaines.

Consultations

Des sociétés choisies du secteur de l'armement et de l'aérospatiale et des secteurs satellites, l'Association des industries aérospatiales du Canada, l'Association de l'industrie de la défense du Canada, le ministère de la Défense nationale, Industrie Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ainsi que diverses directions et directions générales du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été consultées. Les présentes modifications seront présentées à l'industrie canadienne lors d'une série de colloques organisés partout au Canada.

Respect et exécution

Le fait de ne pas avoir la licence d'exportation requise en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI) constitue une infraction passible d'amendes et autres sanctions.

Contact

Mr. Thomas E. Jones
Deputy Director (Technology)
Export Controls Division
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Tel.: (613) 996-2387
FAX: (613) 996-9933

Personne-ressource

M. Thomas E. Jones
Directeur adjoint (technologie)
Direction des contrôles à l'exportation
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Tél. : (613) 996-2387
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-9933

Registration
SOR/2001-34 9 January, 2001

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

Regulations Amending the Export Permits Regulations

P.C. 2001-10 9 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraphs 12(a)^a and (b) of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Export Permits Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE EXPORT PERMITS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Export Permit Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“controlled goods” has the same meaning as in the *Defence Production Act*. (*marchandises contrôlées*)

“United States export authorization” means a copy of any of the following approvals issued by the United States under the *International Traffic in Arms Regulations*, Title 22, Parts 120-130 of the *Code of Federal Regulations* (United States):

- (a) an export licence;
- (b) a Warehousing and Distribution Agreement;
- (c) a Technical Assistance Agreement;
- (d) a Manufacturing Licence Agreement;
- (e) a re-export authorization letter; or
- (f) a U.S. export licence exemption. (*autorisation d'exportation des États-Unis*)

2. Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) In addition to the application form, the applicant shall submit to the Minister

- (a) a declaration that, to the best of the applicant's knowledge, the goods will enter into the economy of the country referred to in paragraph (1)(f) and will not be transhipped or diverted from that country;
- (b) in the case of controlled goods, proof of registration or exemption from registration under the *Controlled Goods Regulations* or proof that the person occupies a position referred to in paragraph 36(a) of the *Defence Production Act*;
- (c) a United States export authorization in respect of the following goods
 - (i) any controlled goods that are goods of United States origin,

Enregistrement
DORS/2001-34 9 janvier 2001

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

Règlement modifiant le Règlement sur les licences d'exportation

C.P. 2001-10 9 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des alinéas 12a)^a et b)^a de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les licences d'exportation*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES LICENCES D'EXPORTATION

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du *Règlement sur les licences d'exportation*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« autorisation d'exportation des États-Unis » Exemple de l'une des approbations suivantes accordées par les États-Unis en vertu du règlement des États-Unis intitulé *International Traffic in Arms Regulations*, titre 22, *Code of Federal Regulations*, parties 120 à 130 :

- a) une licence d'exportation;
- b) un accord d'entreposage et de distribution;
- c) un accord d'assistance technique;
- d) un accord visant une licence de fabrication;
- e) une lettre d'autorisation de réexportation;
- f) une dispense de licence d'exportation américaine. (*United States export authorization*)

« marchandises contrôlées » S'entend au sens de la partie 2 de la *Loi sur la production de défense*. (*controlled goods*)

2. Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) En plus du formulaire, le requérant présente au ministre :

- a) une déclaration certifiant que, à sa connaissance, les marchandises entreront dans l'économie du pays visé à l'alinéa (1)f) et n'en seront pas transbordées ou détournées;
- b) dans le cas de marchandises contrôlées, un exemplaire du certificat d'inscription ou d'exemption d'inscription délivré au requérant en vertu du *Règlement sur les marchandises contrôlées* ou une preuve que le requérant occupe un poste visé à l'alinéa 36a) de la *Loi sur la production de défense*;
- c) une autorisation d'exportation des États-Unis, dans le cas des marchandises suivantes :
 - (i) soit des marchandises contrôlées originaires des États-Unis,
 - (ii) soit des marchandises auxquelles ont été incorporées des marchandises contrôlées originaires des États-Unis,

^a S.C. 1994, c. 47, s. 112(1)

¹ SOR/97-204

^a L.C. 1994, ch. 47, par. 112(1)

¹ DORS/97-204

- (ii) any goods incorporating any goods of United States origin that are controlled goods, or
- (iii) any goods manufactured in Canada using any goods of United States origin that are controlled goods; and
- (d) a declaration that the information provided under this section is true, complete and correct.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on June 1, 2001.**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

This amendment is designed to ensure that certain Canadian goods and technology, both military and selected dual-use items, are not exported from Canada without the appropriate export approvals. This amendment ensures that the export of certain goods and technology that are contained in the United States Munitions List (USML) and that originate in the United States and are used in the development, production or maintenance of goods in Canada are protected from transfer to other countries without proper authorizations from the appropriate Canadian and United States authorities. The amendment will ensure that Canadian industry continues to receive the technological benefits associated with the use of certain U.S. origin goods and technology contained in the USML without the added impediments of U.S. licensing when for end-use in Canada or return to the United States.

Specifically, the changes to Canada's *Export Permits Regulations* relate to the export of U.S. origin goods that appear in Item 5504 and Groups 2 and 6 of the *Export Control List* (ECL). ECL Item 5504 comprises the following individual items: certain software and technology; payloads; ground control stations; chemiluminescent compounds; radiation-hardened microelectronic circuits; nuclear weapons design and test equipment; and, certain miscellaneous goods and technology not controlled elsewhere on the ECL.

The export from Canada of goods falling under Item 5504, as well as ECL Groups 2 or 6, will require a Canadian export permit for all destinations except, in most cases, the United States. In addition, if the goods are also of U.S. origin, a U.S. "export authorization" is required. Items manufactured in Canada containing U.S. origin goods or items manufactured using U.S. origin technical information that fall under Item 5504 or ECL Groups 2 or 6, will also require a U.S. "export authorization".

Items contained in ECL Item 5504 or ECL Groups 2 or 6 that are not of U.S. origin as described above, while not subject to a U.S. "export authorisation" would still be subject to a Canadian

- (iii) soit des marchandises fabriquées au Canada à partir de marchandises contrôlées originaires des États-Unis;
- d) une déclaration certifiant que les renseignements fournis aux termes du présent article sont véridiques, exacts et complets.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juin 2001.**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La présente modification a pour but de veiller à ce qu'un certain nombre de technologies et de marchandises canadiennes, tant des produits militaires que certaines marchandises à double usage, ne soient pas exportées du Canada sans les autorisations d'exportation appropriées. Elle vise en outre à faire en sorte qu'il ne soit pas possible de transférer, à d'autres pays, sans les autorisations requises de la part des autorités canadiennes et américaines compétentes, certaines marchandises et technologies qui sont énumérées dans la *United States Munitions List* (USML), qui proviennent des États-Unis et qui sont utilisées pour la mise au point, la fabrication ou la maintenance de biens au Canada. Sa mise en oeuvre permettra à l'industrie canadienne de continuer à jouir des avantages technologiques liés à l'utilisation de certaines marchandises et technologies provenant des États-Unis et énumérées dans la USML, sans avoir à surmonter les obstacles de l'obtention de licences américaines lorsque ces marchandises ou technologies sont destinées à une utilisation finale au Canada ou doivent retourner aux États-Unis.

Les modifications qui seront apportées au *Règlement sur les licences d'exportation* du Canada visent en particulier l'exportation de marchandises provenant des États-Unis qui figurent à l'article 5504 ou font partie des groupes 2 et 6 de la *Liste de marchandises d'exportation contrôlée* (LMEC) du Canada. L'article 5504 vise notamment les produits suivants : certains logiciels et certaines technologies; certaines charges utiles; les cabines de contrôle au sol; les composés chimiluminescents; les circuits microélectroniques durcis au rayonnement; les équipements de conception et d'essais pour les armes nucléaires; ainsi que certaines marchandises et technologies qui ne figurent pas ailleurs sur la LMEC.

Les marchandises destinées à l'exportation qui sont visées par l'article 5504 de la LMEC ou qui font partie des groupes 2 et 6 de la LMEC requièrent une licence d'exportation canadienne pour toutes destinations sauf que, dans la plupart des cas, les États-Unis. En outre, si ces marchandises proviennent aussi des États-Unis, il faut une autorisation d'exportation délivrée par les autorités américaines. Il faudra aussi une autorisation d'exportation délivrée par les autorités américaines pour les articles faits au Canada qui renferment des biens ou des articles fabriqués à l'aide de renseignements techniques provenant des États-Unis, visés par l'article 5504 ou faisant partie des groupes 2 ou 6 de la LMEC.

Bien qu'elles ne requièrent pas une autorisation d'exportation délivrée par les autorités américaines, les marchandises visées par l'article 5504 de la LMEC ou faisant partie des groupes 2 ou 6 de

export permit for all destinations except, in most cases, the United States.

A U.S. re-export authorization may take the form of a U.S. export licence, a Warehousing and Distribution Agreement, Technical Assistance Agreement (TAA), Manufacturing Licence Agreement (MLA) or a re-export authorization letter issued by the U.S. Department of State. In some cases, a U.S. export licence exemption may apply.

The new subsection 3(2) of the *Export Permits Regulations* ensures that such goods as described above will be protected from re-export from Canada (to destinations other than the United States, in most cases) without appropriate authorizations issued by both the Canadian and U.S. Governments.

The export of all goods contained in the *Export Control List* requires an export permit. Export permits appear in two forms: individual export permits and General Export Permits (GEP). GEPs do not apply to any of the goods noted above.

Alternatives

If Canada does not implement appropriate export controls to cover the re-export from Canada of certain U.S. origin goods, whether or not incorporated into a finished product, Canadian industry that relies on U.S. origin goods or technology would be subject to stringent U.S. export control licensing before such goods would be permitted to be exported to Canada. This amendment would ensure to a large degree the continued harmonization of export controls in support of the Canada/U.S. defence industrial base for the mutual benefit of both countries.

Benefits and Costs

The benefits to the Canadian defence industry, and to a lesser degree, the civil industry, is obvious. Canadian industry will continue to benefit from access to a wide range of U.S. origin goods and technology without undue U.S. licensing delays. The cost to Canadian industry will be negligible in comparison to the costs associated with broadly-based U.S. licensing.

Consultation

Consultations were held with selected defence, aerospace and satellite companies, the Aerospace Industries Association of Canada, the Canadian Defence Industries Association, the Department of National Defence, Industry Canada, Public Works and Government Services Canada, various Federal Government Crown Corporations, and various divisions and bureaux within the Department of Foreign Affairs and International Trade. These amendments will be presented to Canadian industry through a series of seminars throughout Canada.

Compliance and Enforcement

Failure to be in receipt of an export permit required under the *Export and Import Permits Act* (EIPA) is a violation of that Act and subject to monetary or other penalties.

la LMEC, qui ne proviennent pas des États-Unis, doivent quand même avoir une licence d'exportation canadienne pour toutes destinations sauf, dans la plupart des cas, les États-Unis.

L'autorisation de réexportation américaine peut se présenter sous forme de licence d'exportation américaine, d'accord d'entreposage et de distribution, d'accord d'assistance technique ou de licence de fabrication ou encore de lettre d'autorisation de réexportation délivrée par le département d'État américain. Dans certains cas, il se peut qu'une exemption s'applique et qu'une licence d'exportation américaine ne soit pas nécessaire.

Le nouveau paragraphe 3(2) du *Règlement sur les licences d'exportation* fait en sorte que les marchandises indiquées plus haut et qui sont au Canada ne pourront pas être réexportées (vers des destinations autres que les États-Unis, dans la plupart des cas) sans les autorisations requises, délivrées par les autorités tant canadiennes qu'américaines.

Il faut une licence d'exportation pour toutes les marchandises qui figurent sur la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*. Il existe deux types de licence d'exportation : la licence individuelle d'exportation et la licence générale d'exportation. La licence générale d'exportation ne s'applique pas à aucune des marchandises énumérées plus haut.

Solutions envisagées

Si le Canada ne met pas en oeuvre les contrôles à l'exportation requis pour inclure la réexportation à partir du Canada de certaines marchandises provenant des États-Unis, qu'elles soient ou non incorporées dans un produit fini, l'industrie canadienne qui dépend de biens ou de technologies provenant des États-Unis sera assujettie au processus rigoureux d'obtention de licences d'exportation américaines, pour que ces marchandises puissent être exportées au Canada. La présente modification assurerait, dans une large mesure, le maintien de l'harmonisation des contrôles à l'exportation pour venir en aide à la base industrielle d'armement Canada/États-Unis et dans l'intérêt commun des deux pays.

Avantages et coûts

Les avantages pour l'industrie canadienne de l'armement et, jusqu'à un certain point, pour les industries civiles, sont évidents. L'industrie canadienne continuera de jouir d'un accès à une foule de produits et de technologies provenant des États-Unis sans les retards excessifs liés à la délivrance de licences américaines. Pour l'industrie canadienne, les coûts seront négligeables par rapport à ceux liés à la délivrance générale de licences américaines.

Consultations

Des sociétés choisies du secteur de l'armement et de l'aérospatiale et des secteurs satellites, l'Association des industries aérospatiales du Canada, l'Association de l'industrie de la défense du Canada, le ministère de la Défense nationale, Industrie Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ainsi que diverses directions et directions générales du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été consultées. Les présentes modifications seront présentées à l'industrie canadienne lors d'une série de colloques organisés partout au Canada.

Respect et exécution

Le fait de ne pas avoir la licence d'exportation requise en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI) constitue une infraction passible d'amendes et autres sanctions.

Contact

Mr. Thomas E. Jones
Deputy Director (Technology)
Export Controls Division
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Tel.: (613) 996-2387
FAX: (613) 996-9933

Personne-ressource

M. Thomas E. Jones
Directeur adjoint (technologie)
Direction des contrôles à l'exportation
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Tél. : (613) 996-2387
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-9933

Registration

SI/2001-6 17 January, 2001

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

Order Terminating the Assignment of the Honourable J. Bernard Boudreau and Assigning the Honourable Robert G. Thibault to Assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency

P.C. 2001-2 9 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby

(a) terminates the assignment of the Honourable J. Bernard Boudreau, made by Order in Council P.C. 2000-1581 of October 17, 2000^a; and

(b) assigns the Honourable Robert G. Thibault, a Minister of State, to assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency in the carrying out of the responsibilities of the Minister.

Enregistrement

TR/2001-6 17 janvier 2001

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

Décret mettant fin à la délégation de l'honorable J. Bernard Boudreau et déléguant l'honorable Robert G. Thibault auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

C.P. 2001-2 9 janvier 2001

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) met fin à la délégation de l'honorable J. Bernard Boudreau, faite par le décret C.P. 2000-1581 du 17 octobre 2000^a;

b) délègue l'honorable Robert G. Thibault, ministre d'État, auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique afin de lui prêter son concours dans l'exercice de ses responsabilités

^a SI/2000-92^a TR/2000-92

Registration

SI/2001-7 17 January, 2001

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

Order Terminating the Assignment of the Honourable Raymond Chan and Assigning the Honourable Rey Pagtakhan to Assist the Minister of Foreign Affairs

P.C. 2001-3 9 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby

(a) terminates the assignment of the Honourable Raymond Chan, made by Order in Council P.C. 1993-1916 of November 4, 1993^a; and

(b) assigns the Honourable Rey Pagtakhan, a Minister of State, to be known as Secretary of State (Asia Pacific), to assist the Minister of Foreign Affairs in the carrying out of the responsibilities of the Minister.

Enregistrement

TR/2001-7 17 janvier 2001

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Raymond Chan et déléguant l'honorable Rey Pagtakhan auprès du ministre des Affaires étrangères

C.P. 2001-3 9 janvier 2001

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) met fin à la délégation de l'honorable Raymond Chan, faite par le décret C.P. 1993-1916 du 4 novembre 1993^a;

b) délègue l'honorable Rey Pagtakhan, ministre d'État, lequel portera le titre de secrétaire d'État (Asie-Pacifique), auprès du ministre des Affaires étrangères afin de lui prêter concours dans l'exercice de ses responsabilités.

^a SI/93-214^a TR/93-214

Registration

SI/2001-8 17 January, 2001

AN ACT TO AMEND THE DEFENCE PRODUCTION ACT

Order Fixing April 30, 2001 as the Date of the Coming into Force of the Act

P.C. 2001-7 9 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to section 8 of *An Act to amend the Defence Production Act*, assented to on October 20, 2000, being chapter 31 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes April 30, 2001, as the day on which that Act comes into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes April 30, 2001 as the day on which *An Act to amend the Defence Production Act* comes into force.

The Act introduces two new parts to the *Defence Production Act*.

Part 2 of the *Defence Production Act* establishes a new regime, administered by the Minister of Public Works and Government Services, for the regulation of access to certain goods listed in the *Export Control List* made under the *Export and Import Permits Act*. To have access to these goods, a person must be registered or exempt from registration.

Part 3 provides for sanctions in respect of offences created under Parts 1 and 2 of the Act.

Enregistrement

TR/2001-8 17 janvier 2001

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PRODUCTION DE DÉFENSE

Décret fixant au 30 avril 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi

C.P. 2001-7 9 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'article 8 de la *Loi modifiant la Loi sur la production de défense*, sanctionnée le 20 octobre 2000, chapitre 31 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 30 avril 2001 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 30 avril 2001 la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur la production de défense*.

Cette loi ajoute deux nouvelles parties à la *Loi sur la production de défense*.

La nouvelle partie 2 établit un nouveau régime visant à réglementer l'accès à certaines marchandises figurant sur la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* dressée en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*. Suivant le nouveau régime, dont l'administration relève du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, nul ne peut avoir légalement accès à ces marchandises à moins d'être inscrit ou exempté d'inscription.

La nouvelle partie 3 prévoit les peines sanctionnant les infractions aux deux premières parties.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
 SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2001	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2001-31		Finance	Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-4	116
SOR/2001-32	8	Public Works and Government Services	Controlled Goods Regulations.....	123
SOR/2001-33	9	Foreign Affairs	Order Amending the Export Control List	134
SOR/2001-34	10	Foreign Affairs	Regulations Amending the Export Permits Regulations.....	138
SI/2001-6	2	Prime Minister	Order Terminating the Assignment of the Hon. J. Bernard Boudreau and Assigning the Hon. Robert G. Thibault to Assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency	142
SI/2001-7	3	Prime Minister	Order Terminating the Assignment of the Hon. Raymond Chan and Assigning the Hon. Rey Pagtakhan to Assist the Minister of Foreign Affairs	143
SI/2001-8	7	Public Works and Government Services	Order Fixing April 30, 2001 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Defence Production Act.....	144

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Controlled Goods Regulations Defence Production Act	SOR/2001-32	09/01/01	123	n
(Customs Tariff) 2000-4—Technical Amendments Order Customs Tariff	SOR/2001-31	27/12/00	116	
Export Control List—Order Amending..... Export and Import Permits Act	SOR/2001-33	09/01/01	134	
Export Permits Regulations—Regulations Amending Export and Import Permits Act	SOR/2001-34	09/01/01	138	
Fixing April 30, 2001 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order..... Defence Production Act (An Act to amend)	SI/2001-8	17/01/01	144	
Terminating the Assignment of the Hon. J. Bernard Boudreau and Assigning the Hon. Robert G. Thibault to Assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency—Order..... Ministries and Ministers of State Act	SI/2001-6	17/01/01	142	r
Terminating the Assignment of the Hon. Raymond Chan and Assigning the Hon. Rey Pagtakhan to Assist the Minister of Foreign Affairs—Order Ministries and Ministers of State Act	SI/2001-7	17/01/01	143	r

TABLE DES MATIÈRES **DORS:** **Textes réglementaires (Rèlements)**
TR: **Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Rèlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2001	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2001-31		Finances	Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 2000-4.....	116
DORS/2001-32	8	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement sur les marchandises contrôlées.....	123
DORS/2001-33	9	Affaires étrangères	Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée.....	134
DORS/2001-34	10	Affaires étrangères	Règlement modifiant le Règlement sur les licences d'exportation	138
TR/2001-6	2	Premier ministre	Décret mettant fin à la délégation de l'hon. J. Bernard Boudreau et déléguant l'hon. Robert G. Thibault auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.....	142
TR/2001-7	3	Premier ministre	Décret mettant fin à la délégation de l'hon. Raymond Chan et déléguant l'hon. Rey Pagtakhan auprès du ministre des Affaires étrangères	143
TR/2001-8	7	Travaux publics et Services gouvernementaux	Décret fixant au 30 avril 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur la production de défense.....	144

INDEX DORS: Textes réglementaires (Rèlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Rèlements)**

Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Rèlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Fixant au 30 avril 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret	TR/2001-8	17/01/01	144	
Production de défense (Loi modifiant la Loi)				
Licences d'exportation — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2001-34	09/01/01	138	
Licences d'exportation et d'importation (Loi)				
Liste des marchandises d'exportation contrôlée — Décret modifiant	DORS/2001-33	09/01/01	134	
Licences d'exportation et d'importation (Loi)				
Marchandises contrôlées — Règlement	DORS/2001-32	09/01/01	123	n
Production de défense (Loi)				
Mettant fin à la délégation de l'hon. J. Bernard Boudreau et déléguant l'hon. Robert G. Thibault auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique — Décret	TR/2001-6	17/01/01	142	r
Départements et ministres d'État (Loi)				
Mettant fin à la délégation de l'hon. Raymond Chan et déléguant l'hon. Rey Pagtakhan auprès du ministre des Affaires étrangères — Décret	TR/2001-7	17/01/01	143	r
Départements et ministres d'état (Loi)				
(Tarif des douanes), 2000-4 — Arrêté de modifications techniques	DORS/2001-31	27/12/00	116	
Tarif des douanes				



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9